



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2012.12.10

Znak: PNK-III.431.57.2012

**Pan
Bogdan Wilkiewicz
Tłumacz przysięgły języka angielskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka angielskiego Pana Bogdana Wilkiewicza w dniu 14 listopada 2012 roku przeprowadziły: Edyta Adamczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 1062/2012 oraz Nr 1063/2012 z dnia 12 listopada 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 2011 roku do 2012r. (do dnia kontroli).

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie z uchybieniem** – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego
- **pozytywnie z uchybieniem** – w zakresie prawidłowości pobieranego wynagrodzenia określonego w przepisach ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pan Bogdan Wilkiewicz wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizował obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jego stałej działalności.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Bogdan Wilkiewicz używa pieczęci, zawierającej w otoku Jego imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/653/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Prowadzone przez Pana Bogdana Wilkiewicza repertorium w formie elektronicznej, wydrukowane przez kontrolowanego na potrzeby przeprowadzenia kontroli, pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowanego oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły dokonywał tłumaczeń ustnych, które każdorazowo odnotowywał w prowadzonym repertorium. Nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób szczegółowy, dający pełny obraz wykonanych czynności. Uchybienie stanowi nieuzupełnienie we wszystkich pozycjach repertorium rubryki „data zwrotu dokumentu”.

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał 6 zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Szczegółowe ustalenie prawidłowości pobrania przez kontrolowanego wynagrodzenia w ww. przypadkach było niemożliwe, gdyż tłumacz przysięgły, będąc podatnikiem podatku od towarów i usług wpisywał w repertorium kwotę pobranego wynagrodzenia netto, a nie kwotę faktycznie pobranego wynagrodzenia od zleceniodawcy, podwyższoną o kwotę wskazanego podatku.

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych. Poświadczony za zgodność z oryginałem wydruk repertorium obejmujący pozycje nr 1-85 z 2011r. oraz nr 1-83 z 2012r. został dołączony do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze przedstawione oceny i uwagi wnoszę o każdorazowe odnotowywanie w prowadzonym repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, zgodnie z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 1 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego a także wpisywanie kwoty faktycznie pobranego wynagrodzenia od zleceniodawcy, podwyższonej o kwotę wskazanego podatku.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI